

Drei Galgenlieder

(Three Gallows Songs)

for SATB Chorus and Piano

Words by Christian Morgenstern

Music by Timothy Hoekman



Timothy
Hoekman *Music*

Bim, Bam, Bum

Ein Glockenton fliegt durch die Nacht,
als hätt' er Vogelflügel,
er fliegt in römischer Kirchentracht
wohl über Tal und Hügel.

Er sucht die Glockentönin BIM,
die ihm vorausgeflogen;
d.h. die Sache ist sehr schlimm,
sie hat ihn nämlich betrogen.

“O komm,” so ruft er, “komm, dein BAM
erwartet dich voll Schmerzen.
Komm wieder, BIM, geliebtes Lamm,
dein BAM liebt dich von Herzen!”

Doch BIM, daß ihr's nur alle wißt,
hat sich dem BUM ergeben;
der ist zwar auch ein guter Christ,
allein das ist es eben.

Der BAM fliegt weiter durch die Nacht
wohl über Wald und Lichtung.
Doch, ach, er fliegt umsonst! Das macht,
er fliegt in falscher Richtung.

A bell tone flies through the night
as if he had the wings of a bird;
he flies in Roman vestments
over hill and valley.

He is looking for the bell tone BIM,
who flew ahead of him,
which means that things are very grim,
since she has actually betrayed him.

“O come,” he calls, “come, your BAM
awaits you full of anguish.
Come back, BIM, beloved lamb,
your BAM loves you with all his heart!”

But BIM—so that you all may know—
has surrendered herself to BUM,
who is also a good Christian,
and that's just the way it is.

BAM flies on through the night
over forest and clearing.
But, alas, he flies in vain
since he is flying in the wrong direction!

Der Rabe Ralf

Der Rabe Ralf
will will hu hu
dem niemand half
still still du du
half sich allein
am Rabenstein
will will still still
hu hu

Die Nebelfrau
will will hu hu
nimmt's nicht genau
still still du du
sie sagt nimm nimm
's ist nicht so schlimm
will will still still
hu hu

Doch als ein Jahr
will will hu hu
vergangen war
still still du du
da lag im Rot
der Rabe tot
will will still still
du du

Ralf the raven
want want oh woe
whom nobody helped
quiet quiet you you
helped himself
at the gallows
want want quiet quiet
oh woe

The mist woman
want want oh woe
is not so particular
quiet quiet you you
she says take take
it's not so bad
want want quiet quiet
oh woe

But when a year
want want oh woe
had passed by
quiet quiet you you
there lay in redness
the raven dead
want want quiet quiet
you you

Der Werwolf

Ein Werwolf eines Nachts entwich
von Weib und Kind und sich begab
an eines Dorfschullehrers Grab
und bat ihn: »Bitte, beuge mich!«

Der Dorfschulmeister stieg hinauf
auf seines Blechschilds Messingknopf
und sprach zum Wolf, der seine Pfoten
geduldig kreuzte vor dem Toten:

»Der Werwolf«, sprach der gute Mann,
»des Weswolfs, Genitiv sodann,
dem Wemwolf, Dativ, wie man's nennt,
den Wenwolf, — damit hat's ein End.«

Dem Werwolf schmeichelten die Fälle,
er rollte seine Augenbälle.
»Indessen«, bat er, »füge doch
zur Einzahl auch die Mehrzahl noch!«

Der Dorfschulmeister aber mußte
gestehn, dass er von ihr nichts wußte.
Zwar Wölfe gäb's in grosser Schar,
doch »Wer« gäb's nur im Singular.

Der Wolf erhob sich tränenblind—
er hatte ja doch Weib und Kind!!
Doch da er kein Gelehrter eben,
so schied er dankend und ergeben.

One night a werewolf left
his wife and child and made his way
to a village schoolteacher's grave
and asked him: "Please conjugate me!"

The school master climbed up
on the brass knob of his nameplate
and spoke to the wolf, who patiently
crossed his paws in front of the dead man:

"Der Werwolf," said the good man,
"des Weswolfs, genitive then,
dem Wemwolf, dative, as it's called,
den Wenwolf—that's the end of it."

The werewolf was flattered by the cases;
he rolled his eyes.
"All right, then," he requested, "now add
the plural to the singular!"

The schoolteacher, however, had
to confess that he knew nothing of that.
Certainly there are wolves in large packs,
but "Wer" exists only in the singular.

The wolf got up, blinded by tears—
after all, he had a wife and child!!
But since he was no scholar,
he departed, thankful and resigned.

Translations by Timothy Hoekman

Drei Galgenlieder

Christian Morgenstern

Timothy Hoekman

1. Bim, Bam, Bum

For perusal purposes only. Do not copy.

Moderato (♩ = c. 92)

Soprano
Ein Glo-cken-ton fliegt durch die Nacht, als hätt'er

Alto
Ein Glo-cken-ton fliegt durch die Nacht, als hätt'er

Tenor
Ein Glo-cken-ton fliegt durch die Nacht, als hätt'er

Bass
Ein Glo-cken-ton fliegt durch die Nacht, als hätt'er

Piano (optional)
f mp

For perusal purposes only. Do not copy.

Timothy
Hoekman *Music*

Music © 2024 by Timothy Hoekman

4

S. *f* *p*
Vo - gel - Vo - gel - flü - gel, er fliegt in rö - mi - scher

A. *f* *p*
Vo - gel - Vo - gel - flü - gel, er fliegt in rö - mi - scher

T. *f* *p*
Vo - gel - - flü - gel, er fliegt in rö - mi - scher

B. *f* *p*
Vo - - gel - - flü - gel, er fliegt in rö - mi - scher

Pno. *f* *p*

7

S. *mp*
Kir - chen - tracht wohl ü - ber Tal und Hü - gel.

A. *mp*
Kir - chen - tracht wohl ü - ber Tal und Hü - gel.

T. *mp* *mf*
Kir - chen - tracht wohl ü - ber Tal und Hü - gel. Er

B. *mf*
Kir - chen - tracht Er

Pno. *p* *mp*

For perusal purposes only. Do not copy.

11 *mf*

S. die ihm vor - aus - ge - flo - gen;

A. die ihm vor - aus - ge - flo - gen;

T. sucht die Glo - cken - tö - nin BIM, das

B. sucht die Glo - cken - tö - nin BIM, das

Pno.

Timothy
Hoeckman Music

15 *mp*

S. sie hat ihn näm-lich be - tro - gen. "O komm,

A. sie hat ihn näm-lich be - tro - gen. "O komm"

T. heisst die Sa - che ist sehr schlimm, "O komm,

B. heisst die Sa - che ist sehr schlimm, "O komm,

Pno.

For perusal purposes only. Do not copy.

20 *f* *mp*

S. komm, dein BAM er - war - tet dich voll

A. so ruft er, "komm, dein BAM er - war - tet dich voll

T. komm, dein BAM er - war - tet dich voll

B. komm, dein BAM er - war - tet dich voll

Pno. *mf* *p*

27 *f* *mp*

S. Schmer - zen. Komm wie - der BIM, ge - lieb - tes

A. Schmer - zen. Komm wie - der BIM, ge - lieb - tes

T. Schmer - zen. Komm wie - der BIM, ge - lieb - tes

B. Schmer - zen. Komm wie - der BIM, ge - lieb - tes

Pno. *p*

32

S. Lamm, dein BAM liebt dich von Her - zen!"

A. Lamm, dein BAM liebt dich von Her - zen!" *mf*

T. Lamm, dein BAM liebt dich von Her - zen!" Doch *mf*

B. Lamm, dein BAM liebt dich von Her - zen!" Doch

Pno. *mp*

37

S. *mf* hat sich dem BUM er - ge - ben;

A. *mf* hat sich dem BUM er - ge - ben;

T. BIM, daß ihr's nur al - le wißt, der

B. BIM, daß ihr's nur al - le wißt, der

Pno.

41

S. al - lein das ist es e - ben. Der

A. al - lein das ist es e - ben. Der

T. ist zwar auch ein gu - ter Christ, Der

B. ist zwar auch ein gu - ter Christ, Der

Pno.

45

S. BAM fliegt wei - ter durch die Nacht wohl ü - ber Wald und

A. BAM fliegt wei - ter durch die Nacht wohl ü - ber Wald und

T. BAM fliegt durch die Nacht wohl ü - ber Wald und

B. BAM fliegt durch die Nacht wohl ü - ber Wald und

Pno.

48 *f*

S. Lich-tung. Doch, ach, er fliegt um - sonst! Das macht, er

A. Lich-tung. Doch, ach, er fliegt um - sonst! Das

T. Lich-tung. Doch, ach, er fliegt um - sonst! Das

B. Lich-tung. Doch, ach, er fliegt um - sonst! Das

Pno. *f*

52 *rit.*

S. fliegt, er fliegt in fal - scher Rich - tung.

A. macht, er fliegt in fal - scher Rich - tung.

T. macht, er fliegt in fal - scher Rich - tung.

B. macht, er fliegt in fal - scher Rich - tung.

Pno. *mp*

Red. ❁

2. Der Rabe Ralf

Solemnly (♩ = c. 74)

mf

Soprano
Der Ra - be Ralf der nie-mand half half sich al - lein

mp

Alto
will will hu hu still still du du hu

mp

Tenor
will will hu hu still still du du hu

mp

Bass
will will hu hu still still du du hu

p

Piano (optional)

For perusal purposes only. Do not copy.

5

S. *p* am Ra - ben - stein will will still still hu hu

A. *p* will will still still hu hu

T. *p* will will still still hu hu *mf* Die

B. *p* will will still still hu hu

Pno. *pp* *mp*

8

S. *mp* will will hu hu still still du du hu

A. *mp* will will hu hu still still du du hu

T. *mp* Ne - bel - frau nimmt's nicht ge - nau sie sagt nimm nimm

B. *mp* will will hu hu still still du du hu

Pno. *mp*

12

S. *p* hu will will still still hu hu

A. *p* hu will will still still hu hu *mf* Doch

T. *p* s'ist nicht so schlimm will will still still hu hu

B. *p* hu will will still still hu hu *mf* Doch

Pno. *pp* *mp*

15

S. *mp* will will hu hu *mf* still still du du *f* da lag im Rot

A. als ein Jahr ver - gan - gen war *f* da lag im Rot

T. *mp* will will hu hu *mf* still still du du *f* da lag im Rot

B. als ein Jahr ver - gan - gen war *f* da lag im Rot

Pno. *f*

19

S. *mf* *ff* *dim.*
 der Ra-be tot will will still still du du

A. *mf* *ff* *f* *dim.*
 der Ra-be tot will will still still du du

T. *mf* *ff* *mf* *dim.*
 der Ra-be tot will will still still du du

B. *mf* *ff* *mp* *dim.*
 der Ra-be tot will will still still du

Pno. *mf* *ff* *f* *mf* *mp* *p*

For perusal purposes only. Do not copy.

23

S. *p* *pp* *mf* *pp*
will will still still du du

A. *p* *pp* *mf* *pp*
will will still still du du

T. *p* *pp* *mf* *pp*
will will still still du du

B. *p* *pp* *mf* *pp*
du will will still still du du

Pno. *pp*

For perusal purposes only. Do not copy.

3. Der Werwolf

For perusal purposes only. Do not copy.

In an easy ragtime-swing (♩ = c. 104)

mf

Soprano

Du du du du du du du du

mf

Alto

Du du du du du du du du

Tenor

mf

Bass

Ba-dam - ba - dam ba-dam - ba - dam ba-dam - ba-

mp

Piano (optional)

For perusal purposes only. Do not copy.

3

S. du Ein Wer - wolf ei - nes Nachts ent-wich von Weib und Kind und

A. du du Ein Wer - wolf hu ah *mp*

T. *mf* du du dudu du Ein Wer - wolf hu ah *mp*

B. -dam bam bam Ein Wer - wolf hu ah *mp*

Pno.

7 *ritenuto*

S. sich be-gab an ei - nes Dorf - schul - leh - rers Grab und bat ihn:

A. du dudu du Grab und bat ihn:

T. du dudu du Grab und bat ihn:

B. du du du Grab und bat ihn: "Bit - te" *f*

Pno.

11 **a tempo**

S. Der Dorf-schul-mei-ster stieg hin-auf auf sie-nes Blech-schild's

A. O hu ah

T. O hu ah

B. *mp* beu-ge mich!" O hu ah

Pno.

15

S. Mes-sing-knauf und sprach zum Wolf, der sei-ne Pfo-ten ge-

A. *mf* du du du du o ge-

T. *mf* du du du du o ge-

B. *mf* du du du du o ge-

Pno.

18

S. *-dul-dig kreuz-te vor dem To-ten: "Der Wer - wolf" - "des*

A. *-dul-dig kreuz-te vor dem To-ten: "Der Wer - wolf" - "des*

T. *-dul-dig kreuz-te vor dem To-ten: "Der Wer - wolf" - sprach der gu - te Mann, "des*

B. *-dul-dig kreuz-te vor dem To-ten: "Der Wer - wolf" - sprach der gu - te Mann, "des*

Pno.

22

S. *Wes - wolfs, dem Wem - wolf, Da - tiv, wie man's nennt, den*

A. *Wes - wolfs, dem Wem - wolf, Da - tiv, wie man's nennt, den*

T. *Wes - wolfs Ge - ne - tiv so - dann, dem Wem - wolf, den*

B. *Wes - wolfs, Ge - ne - tiv so - dann, dem Wem - wolf, den*

Pno.

26

S. Wen - wolf, - da - mit hat's ein End'." Dem Wer - wolf schmei - chel - ten die

A. Wen - wolf, - da - mit hat's ein End'." Dem Wer - wolf schmei - chel - ten die

T. Wen - wolf, - da - mit hat's ein End'." Dem Wer - wolf schmei - chel - ten die

B. Wen - wolf, - da - mit hat's ein End'." Dem Wer - wolf schmei - chel - ten die

Pno.

30

S. Fäl - le, er roll - te sei - ne Au - gen - bäl - le.

A. Fäl - le, er roll - te sei - ne Au - gen - bäl - le. "In - des - sen," bat er,

T. Fäl - le, er roll - te sei - ne Au - gen - bäl - le. "In - des - sen," bat er,

B. Fäl - le, er roll - te sei - ne Au - gen - bäl - le. "In - des - sen," bat er,

Pno.

34

S. *p* *gliss.* Mehr -

A. *fp* "fü - ge doch zur Ein - zahl auch die Mehr - zahl noch!"

T. *fp* "fü - ge doch zur Ein - zahl auch die Mehr - zahl noch!"

B. *fp* "fü - ge doch zur Ein - zahl auch die Mehr - zahl noch!"

Pno. *p*

37

S. *poco a poco cresc.* - zahl noch! Mehr - zahl noch! Mehr - zahl noch! Mehr -

A. *poco a poco cresc.* Mehr - zahl noch! Mehr - zahl noch! Mehr - zahl noch...

T. *poco a poco cresc.* Mehr - zahl noch! Mehr - zahl noch! Mehr -

B. *poco a poco cresc.* Mehr - zahl noch! Mehr - zahl noch! Mehr -

Pno. *poco a poco cresc.*

[about 8 seconds]

40

S. *mf*
Dorf - schul - mei - ster a - ber

Continue singing "Mehrzahl noch" with the same three pitches, but in any order and any rhythm.

A. *mf*
Dorf - schul - mei - ster a - ber

Tenors interrupt the cacophony with "Der."

T. *ff* *mf*
Der Dorf - schul - mei - ster a - ber

Continue singing "Mehrzahl noch" with the same three pitches, but in any order and any rhythm.

B. *mf*
Dorf - schul - mei - ster a - ber

Pno. *mp*
Play these arpeggios continually until interrupted by the tenors' "Der."

| b
| e |
x | o |



42

S. muß - te ge - stehn, daß er von ihr nichts wuß - te. Zwar ³

A. muß - te ge - stehn, daß er von ihr nichts wuß - te. Zwar

T. muß - te ge - stehn, daß er von ihr nichts wuß - te. Zwar

B. muß - te ge - stehn, daß er von ihr nichts wuß - te. Zwar

Pno.

45

S. *f* Wöl - fe gäb's in gro - ßer Schar, doch "Wer" gäb's nur im Sin - gu - lar. Der *rit.* *a tempo mp*

A. *f* Wöl - fe gäb's in gro - ßer Schar, doch "Wer" gäb's nur im Sin - gu - lar. Der *mp*

T. *f* Wöl - fe gäb's in gro - ßer Schar, doch "Wer" gäb's nur im Sin - gu - lar. Der *mp*

B. *f* Wöl - fe gäb's in gro - ßer Schar, doch "Wer" gäb's nur im Sin - gu - lar. Der *mp*

Pno. *mf* *p*

49

S. Wolf er - hob sich trä - nen-blind— er hat - te ja doch

A. Wolf er - hob sich trä - nen-blind— er hat - te ja doch

T. Wolf er - hob sich trä - nen-blind— er hat - te ja doch

B. Wolf er - hob sich trä - nen - blind— er hat - te ja doch

Pno.

52

S. *f* Weib und Kind!! *mf* Doch da er kein Ge-lehr - ter e - ben, so

A. *f* Weib und Kind!! *mf* Doch da er kein Ge-lehr - ter e - ben, so

T. *f* Weib und Kind!! *mf* Doch da er kein Ge-lehr - ter e - ben, so

B. *f* Weib und Kind!! *mf* Doch da er kein Ge-lehr - ter e - ben, so

Pno. *mf* *mp*

rit. ----- a tempo

55

S. schied er dan - kend und er - ge - ben. *p*

A. schied er dan - kend und er - ge - ben. *p*

T. schied er dan - kend und er - ge - ben. Ba-dam - ba- *p*

B. schied er dan - kend und er - ge - ben. Ba-dam - ba- *p*

Pno. *p* *pp*

For perusal purposes only. Do not copy.

rit. -----

pp

58

S.

du du du du du du du du du uah

pp

A.

du du du du du du du du du uah

pp

T.

-dam ba-dam-ba-dam du du du du du uah

pp

B.

-dam ba-dam-ba-dam ba-dam-ba-dam bam bam du uah

Pno.

For perusal purposes only. Do not copy.

For perusal purposes only. Do not copy.

Composer Timothy Hoekman has written in many genres, but most of his works include the voice. His works have been published by Theodore Presser, Colla Voce, Plymouth Music Company, Recital Publications, and Classical Vocal Reprints. He was named the 2002 MTNA-Shepherd Distinguished Composer of the Year for his song cycle *To Make a Prairie*, commissioned by the South Dakota Music Teachers Association. Other commissions have come from the Rawlins Piano Trio, the Coastal Carolina Chamber Music Festival, Georgia Southern University, and First Presbyterian Church of Tallahassee, among others. His works have been recorded for Albany Records, Azica Records, and Mark Records.

Hoekman is a highly experienced performer, teacher, and coach, having performed as soloist and collaborative pianist in the U.S., Canada, Australia, and Europe. From 1988 to 2011 he was on the music staff of Glimmerglass Opera in Cooperstown, NY, and has also worked for South Georgia Opera, Florida Grand Opera, Des Moines Metro Opera, Michigan Opera Theater, Opera Grand Rapids, and the Peter Harrower Summer Opera Workshop. From 2012 to 2024 he spent the summers as a lieder coach for the American Institute of Musical Studies in Graz, Austria. He was a professor at Florida State University from 1984 to 2022, teaching collaborative piano, coaching graduate voice majors, and teaching a variety of language and vocal literature classes for singers and pianists. He holds degrees from the University of Michigan, Peabody Conservatory, and Calvin College. He has served as adjudicator for vocal, piano, and composition competitions.

For more information about Timothy Hoekman and his compositions, visit timothyhoekman.com.



[Hoekman scores available from GraphitePublishing.com](http://GraphitePublishing.com)

Drei Galgenlieder	SATB chorus, piano
Emily's Words	voice, fl., cl., vc., pno.
Faith, Hope, Love	SSA chorus, piano
God Rest You Merry, Gentlemen	high voice, orchestra
Il est né, le divin enfant	high voice, orchestra
Infant Holy, Infant Lowly	voice, orchestra
Let the Children Come to Me	SATB chorus, organ
Lo, How a Rose E'er Blooming	SATB, sop., fl., organ
Nature Walks, set I	SSAA chorus
Nature Walks, set II	T1BB chorus
Nobody Knows This Little Rose	3-part canon w/pno
North Carolina Songs	voice, harp, str. trio
Omittamus studia	SATB chorus, piano
Serenade	tenor, piano
Seven Housman Songs	voice, piano
She Loves Me, She Loves Me Not	baritone, piano
Sing to the Lord a New Song	SATB chorus, organ
The Fair Singer	soprano, flute
The Last Invocation	high voice, piano
Three Poems of William Butler Yeats	soprano, piano trio
Victorian Valentines	voice, piano
Walking with God	SAB chorus, piano
What Love Is This	SATB chorus, organ
Your Devoted Hugo	baritone, piano

Timothy
Hoekman *Music*

Arias, duets, & choruses from the oratorio *Prophet Songs*